

**ENTREVISTA**

Gabriel Otero:  
"Escogimos Tres Mil  
por ser recordable"

pág/ 3

**ARTÍCULO**

3000, XX  
Aniversario  
(R)evolución

pág/ 5

**HOMENAJE**

Matilde Elena  
López, una mujer  
que marcó su  
tiempo

págs/6-8



Gabriel **OTERO**

Javier **ALAS**



20 años de



CARALVÁ



Luis CHÁVEZ



Walter RAUDALES

Otoniel GUEVARA



**TRES MIL**



Luis ALVARENGA



Álvaro D. LARA



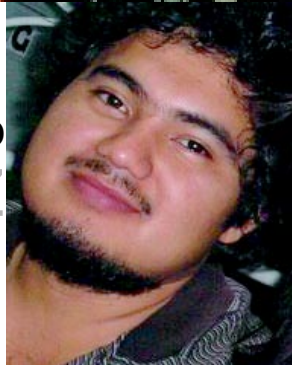
Roberto

**QUEZADA**



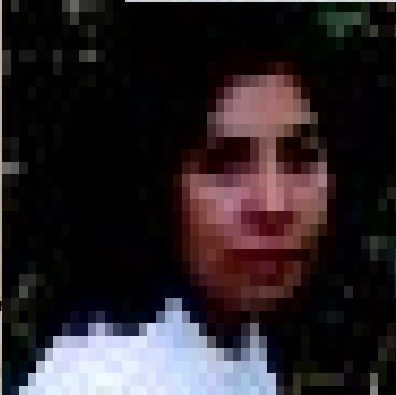
J.R. CEA

Pablo BENÍTEZ



Mauricio

VALLEJO M.



Lya AYALA



Edgar ALFARO



JUÁREZ

Salvador

Vladimir



BAIZA

“Dichosos los pueblos que recuerdan a sus muertos, pues ellos vivirán para siempre”

**Félix Ulloa**

*Rector mártir de la UES*

## LA IMAGEN

### Tlameme



Es una palabra de origen nahuatl, tlamama, que significa cargar. El tlameme llevaba en sus espaldas todo lo que era capaz de soportar.

<http://ottomeza.blogspot.com>

## LA CIFRA

**5**

Millones  
744 mil habitantes  
tiene El Salvador,  
según el censo de  
2007.

OTTO



## EL NAHUAT Chocotzi

Niño, ser humano  
de pocos años, sin  
experiencia.

## LA PALABRA

### Suplemento

Hoja, cuaderno o publicación independiente que se vende junto con un periódico o revista.

## LA PIEZA

### Perrito con ruedas



Pieza histórica encontrada en Siuatán, San Salvador, que procede del período post clásico.

## EL SITIO

### La Constitución



Fotografía: Mauricio Vallejo Márquez.

El monumento a La Constitución, conocido como La Chulona, se encuentra en un redondel del Boulevard Constitución y C. San Antonio Abad.

## LA DIRECCIÓN

[caleidoscopionocturno.blogspot.com](http://caleidoscopionocturno.blogspot.com)

Blog personal del poeta Gabriel Otero, en el que podrá encontrar apuntes acerca de su vida, sus poemas y su opinión de libros. Además, conocerá el listado de sus sitios predilectos.

## CONÓZCALOS

Coreógrafa y bailarina salvadoreña. Una de las más destacadas y admiradas figuras de la danza nacional.

**Eunice Payés**



## PRÓXIMO SÁBADO

**3mil**  
Suplemento Cultural

**Tradiciones religiosas de los salvadoreños**

**3mil**  
Suplemento Cultural

Tres Mil es una publicación de

**Diario Co Latino**

23a. Avenida Sur #225,  
San Salvador,  
El Salvador C.A.  
Tel: 22221009  
Fax: 22710822

**Director:**

Francisco Valencia

**Coordinador:**

Mauricio Vallejo Márquez

**Sub coordinadora:**

Lya Ayala

**Redactores:**

Wilfredo Arriola y  
Rafael Magarín

**Fotógrafas:**

Idania Hernández  
Karla Yesenia Castro

**Diseño y Diagramación:**

Mauricio Vallejo Márquez

**Programador:**

Josué Rivera

Las opiniones y comentarios publicados en Tres Mil son responsabilidad de quienes las emiten.

No nos responsabilizamos por la devolución de originales no solicitados, ya sean textos o imágenes en cualquier tipo de soporte

Toda colaboración puede enviarse al correo electrónico

[suplemento3000@gmail.com](mailto:suplemento3000@gmail.com)

## Entrevista

Gabriel Otero:

# “Escogimos Tres Mil por ser recordable”

Mauricio Vallejo Márquez  
Suplemento Cultural Tres Mil

Todo tiene su génesis y su creador. Tres Mil vio la luz el 24 de marzo de 1990 y sus creadores fueron los escritores Gabriel Otero y Caralvá. Muchos conocen el suplemento cultural, pero pocos saben cómo fue creado, para conocer un poco de la historia de Tres Mil, Gabriel Otero compartió su historia:

### ¿Cómo surge 3 Mil?

3 Mil fue producto de las necesidades colectivas de expresión, tuvimos la suerte de estar en el momento y el lugar adecuados aunque nunca nos tomamos en serio, el esfuerzo siempre fue permeado por lo lúdico. Odiábamos la solemnidad, la guerra había castrado lo genuino de la creación imponiendo sus dogmas, los panfletos abundaban, nuestra ventaja era la frescura de haber vivido fuera de El Salvador mucho tiempo por lo que éramos unos perfectos desconocidos, aunque lo sigamos siendo para las nuevas generaciones.

El Latino Cultural fue su antecedente inmediato, durante siete meses publicamos ahí, ese lapso significó ir conociendo el terreno. Antes de eso yo había colaborado en La Palabra, La Buhardilla y en HeLo, revistas universitarias en México, en la primera me censuraron un reportaje que aparecería en primera plana, el material era explosivo y la revista no se publicó. La moraleja personal fue que no hay mejor arma que la libertad misma y que no cometería el mismo error de mi editor.

En esa época conocí a Caralvá que traía en mente el proyecto de una revista cultural en el que participaba René Rodas, su idea era que la financiara alguna fundación, el proyecto no se concretó, pero por una feliz coincidencia nos reencontramos en El Salvador años después.

### ¿Por qué utilizaron esa cifra (3 mil), como nombre?

El nombre resultó de una larga discusión entre Caralvá y yo, él elaboró un listado en el que venía Tercer Milenio, estábamos a una década de concluirlo, la idea era responder generacionalmente contra las taras como la guerra, el irrespeto al derecho de disentir, el planteamiento era liberar el flujo de las ideas.

El nombre de una publicación es lo más difícil de encontrar porque debe resumir

“La idea era responder generacionalmente contra las taras como la guerra, el irrespeto al derecho de disentir, el planteamiento era liberar el flujo de las ideas.”

Gabriel Otero  
Fundador 3 Mil

una filosofía y será su identidad siempre. Escogimos Tres Mil por ser recordable, una cifra redonda por lo general queda grabada, creo que fue un acierto llamarlo así.

### ¿Quiénes estuvieron dentro de su grupo de trabajo?

Caralvá, Javier Alas y como apoyo en la diagramación inició Víctor, luego Orlando Paz y al final Luis (perdón, se me escapan los apellidos pero no los rostros).

### ¿Quiénes fueron los primeros artistas que contribuyeron con ustedes?

Fueron por etapas, en el Latino Cultural recibíamos poemas de Julio Iraheta Santos y Luis Chávez, entre los que recuerdo. Siempre me sorprendió la capacidad lírica de Julio, excelente poeta. Y para el Tres Mil emprendimos una campaña de relaciones públicas bastante larga, de inicio nos reunimos con la Comunidad de Escritores Salvadoreños, el Círculo Literario Patriaexacta y el Taller Abrapalabra. Después se incorporó Códices, Astac, Segunda Quincena y Tareya, entre muchos otros.

Fue muy difícil que nos colaboraran pintores pero recibimos el apoyo inicial de Augusto Crespín y Ronald Abrego. Individualmente escribían con regularidad David Escobar Galindo, André Cruchaga, Rafael Lara Martínez, Ricardo Lindo, Horacio Castellanos Moya, Francisco Andrés Escobar, Roberto Cea, Matilde Elena López, muchísimos autores.

### ¿Cómo fue la respuesta de la gente ante el nuevo suplemento?



### Promotor

Gabriel Otero reside en México D. F. y desde allí sigue aportando a la cultura, tanto mexicana como salvadoreña.

Se entusiasmó por su pluralismo, creo que Javier lo comparó con un condominio por la diversidad de la gente que lo habita, no seguíamos a ninguna ideología y éramos extremadamente irreverentes, hacíamos lo que nadie hacía, fuimos distensionando el calor del ambiente.

### ¿3 mil tenía competencia en esos años (El Mundo, El Diario de Hoy, La Prensa Gráfica)?

El Tres Mil era el único suplemento, llegó a tener 16 páginas y no había parámetros de comparación con los otros diarios que le dedicaban espacios marginales a la cultura.

A nivel de competencia, el sábado era nuestro y lo fue durante 1992 y 1993, a La Prensa Gráfica le ganamos varias exclusivas una de ellas fue publicar relatos del libro “Extraños cuentos peregrinos” de Gabriel García Márquez.

### ¿Cómo se realizaba el trabajo en el 3 mil?

Yo manejaba los asuntos editoriales, Caralvá escribía y proponía muchos materiales, establecimos una sociedad que rindió muchos frutos el programa radial Literatura Stereo fue uno de ellos.

Javier se encargaba de los aspectos gráficos, pero por la misma naturaleza del suplemento nunca se le pudo dar uniformidad porque los talleres llevaban diagramadas sus páginas. Antes de la era de la computadora, se levantaban los textos en máquinas IBM, eran tiras largas que debíamos corregir, posteriormente el diagramador las recortaba y colocaba en galeras, era un trabajo artesanal.

### ¿Ayudaron a compaginar el periódico también?

## Entrevista

••••• Viene de la página anterior

Sí, teníamos la portada del diario y ocho páginas, algunos sábados el periódico venía insertado en el suplemento.

**¿Cuánto tiempo coordinó el 3 mil?**

Del 24 de marzo de 1990 al 31 de diciembre de 1993, casi cuatro años y 193 números.

**¿Por qué razón abandonó el 3 mil?**

En la VII Feria Internacional del Libro de Guadalajara, Javier Alas y yo, decidimos renunciar al suplemento, lo poco que recuerdo es que compartíamos el fastidio, las otras razones las he olvidado.

**¿En su nuevo trabajo no extrañó el quehacer de 3 mil?**

En realidad no, soy de los que creo que la vida tiene ciclos que se deben cerrar y en mi caso no me podía dar el lujo de la nostalgia ¿para qué?, vendrían cosas diferentes.

**¿Qué actividades realizó desde ese momento hasta la fecha?**

Regresé a México en 1995 y me dediqué, además de escribir versos y artículos, a la

promotoría y administración cultural, trabajé cuatro años en el Instituto de Cultura de Morelos en Cuernavaca, donde aprendí el meollo del asunto y manejé muchos programas, toda una escuela la mexicana, una de las mejores en el mundo.

Posteriormente me trasladé a la Ciudad de México y actualmente me desempeño como Jefe de Programas Culturales del Bosque de Chapultepec.

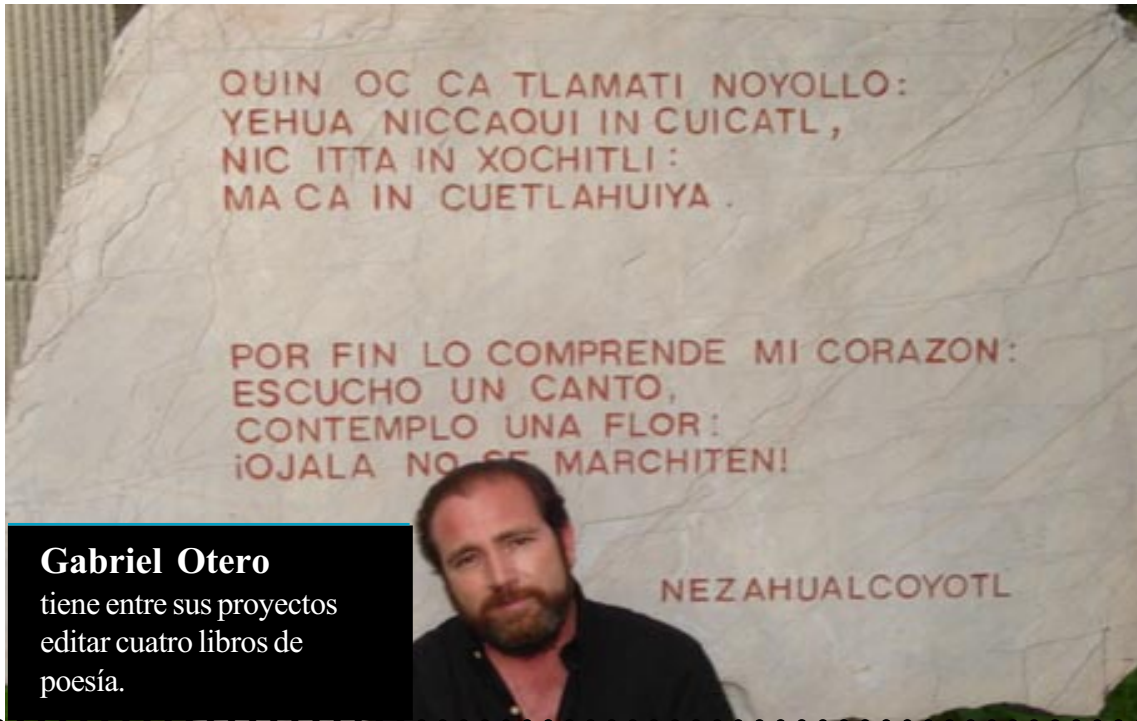
**¿Tiene algún proyecto editorial en mente?**

Editar cuatro de mis poemarios en El Salvador y la recopilación

de las Palabras de Cíclope. Y la publicación electrónica del suplemento "Espirales" de próxima aparición.

**¿Qué le dejó de enseñanza el 3 mil?**

Que el suplemento ahora es un joven que nos mandó al carajo a todos.



**Gabriel Otero**

tiene entre sus proyectos editar cuatro libros de poesía.

## Albricias Tres Mil

Actualidad

Estimado Mauricio:

Mi saludo, con una doble felicitación: al Suplemento Tres Mil de Diario Co Latino, por su XX Aniversario; y a ti, por asumir la coordinación de tan prestigiado Suplemento, extensiva a Lya Ayala, sub coordinadora, y demás miembros del equipo, con los mejores votos porque el prestigio y el éxito que ya son propios del Tres Mil, continúen.

Desde sus inicios, hace 20 años, he seguido de cerca al Tres Mil, como simple lector; o muchas veces, como colaborador y, en otras, como mantenedor de un espacio. Con su estilo personal, y la siempre admirable quirotada, cada uno de los coordinadores y sub coordinadores anteriores ha contribuido al éxito mencionado: Gabriel Otero, Javier Alas, Caralvá, Roberto Cea, Roberto Quezada, Luis Chávez, Álvaro Darío Lara, Luis Alvarenga, Otoniel Guevara, Edgard Alfaro, Vladimir Baiza... (omisiones son involuntarias), bajo el alero de Diario Co Latino y la anuencia solidaria de su director, periodista Francisco Valencia. Todo lo anterior, ajeno a criterios, prejuicios o cuestionamientos individuales; y sí, por el contrario, con mucho y equitativo aprecio para todos ellos. Y con mi reconocimiento, además.

Al reiterar mis felicitaciones al Tres Mil, reitérate también mis mejores deseos por su creciente éxito, y mi aprecio.

**Renán Alcides Orellana**

*Escritor y periodista*

Vociferar la cultura en El Salvador es el objetivo del Suplemento 3000. Los años han marcado la importancia de dicho suplemento: indagar en el pasado, ser vigilantes del presente y esperar con ansias el futuro demuestran las fuertes intenciones de este periódico en enaltecer los rasgos que están por encontrarse en una sociedad hambrienta de cultura. El Suplemento es por ello, una herramienta para un pueblo con ganas de ser cada día mejor.

**Wilfredo Arriola**  
*Poeta*

**Los miembros del Grupo Poético Cuzcatlan con motivo del vigésimo aniversario del Suplemento Cultural Tres Mil, se unen a la celebración, felicitando a todos los coordinadores que han sostenido durante todo este tiempo, a este medio de difusión de la cultura y de la tradición literaria en El Salvador. Y felicitamos al nuevo coordinador, al poeta Mauricio Vallejo Márquez, en quien creemos y tenemos la confianza que también dará un buen aporte en la formación de la conciencia social y apreciación del arte.**

## Japón mostró su cultura

Redacción  
Suplemento Cultural Tres Mil

El pasado sábado 6 de marzo la embajada de Japón en El Salvador junto al museo nacional de Antropología (MUNA) realizó la actividad: *Japón cerca de ti*, que tiene como objetivo mostrar a los salvadoreños un poco de la cultura japonesa. En la actividad se desarrollaron los talleres de origami y de añil. Origami es el arte del doblado del papel. El taller de añil enseñó las técnicas para teñir con el tinte de esta planta, algo que fue propio de los habitantes de El Salvador.

Durante el evento la asociación de ex becarios efectuó una charla sobre la experiencia de algunos profesionales en el país del sol, así como algunos lineamientos para obtener becas y así poder estudiar en dicho país.

La Embajada de Japón brindó una exhibición de las cuatro artes marciales que se practican en la isla: judo, karate do, aikido y kendo. A la vez que relataban la historia del origen de estas y explicaban la filosofía de cada una. En la tarde mostraron las partes básicas del aprendizaje de sus

diferentes artes de combate a los interesados.

La comida no faltó, pues al mediodía regalaron pupusas con curri y en la tarde una degustación de suchi, plato tradicional del Japón.

Entre las exposiciones también se mostraron las piezas de los concursantes del sexto concurso de Anime Japonés, así como una muestra de pintura japonesa.



**Takahiro Kato y Miyuki Hatsumoto en acción.**

## GOTAS DE ORTOGRAFÍA

*Profesora especializada en la enseñanza de Lenguaje y Literatura*



**Josefina Pineda de Márquez**

La palabra ORTOGRAFÍA viene de la raíz griega orthos = recto, correcto y de la raíz latina graphía = letra escrita. Escribimos como pensamos pero vaya que a veces la ortografía nos pone dificultades. Y algo peor, hablamos también con las incorrecciones que vienen del desconocimiento de la gramática con su ortografía. Un ejemplo de lo dicho es el empleo del verbo HABER. Muchas veces en escritos vemos tales incorrecciones y es feo también escuchar en el habla tales errores. Debemos escribir y decir: Este año ha habido dos terremotos en Latinoamérica- Hubo elecciones de alcaldes y diputados el año pasado. Antes había exámenes privados para obtener el título de bachiller. En las fiestas agostinas habrá diversiones para todos los gustos. Necesitamos que haya más escuelas y menos cárceles. En la reunión había personas muy simpáticas.

Es posible que en oraciones como las anteriores, formadas con el verbo HABER, usted haya cometido errores. Pero no los cometerá más.

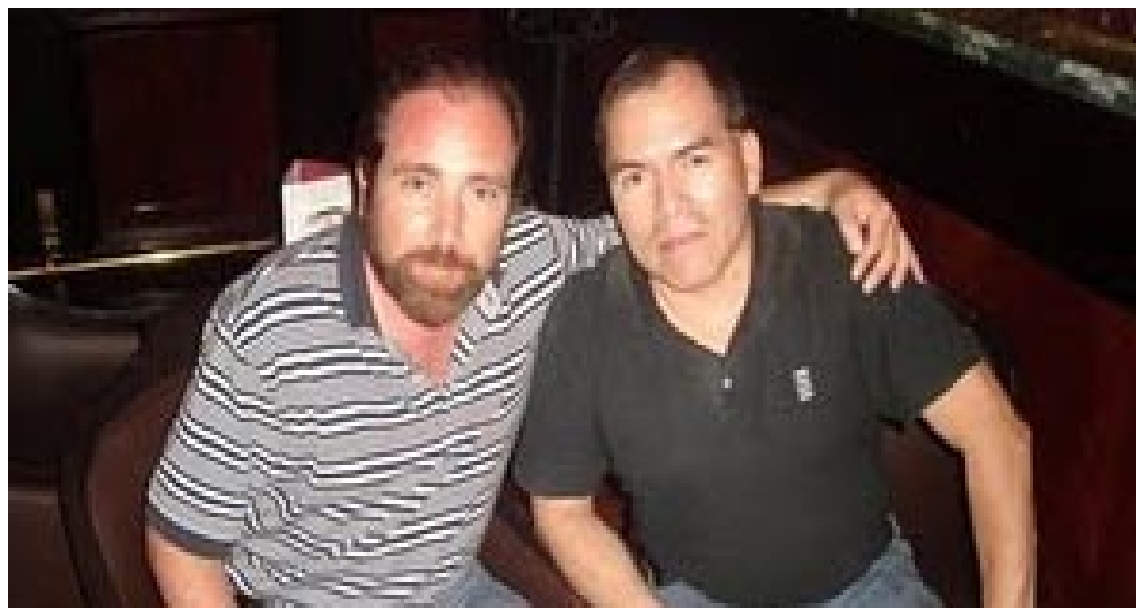
**RECUERDE:** el verbo va en SINGULAR porque su uso es impersonal. No tiene SUJETO. Debemos recordar también que la palabra HAYA del verbo HABER tiene un parónimo que puede darnos problema, se trata de HALLA de ENCONTRAR. Ejemplos. 1 - No es posible que me haya olvidado tan pronto. 2 - Aunque hayamos llegado tarde, igual nos quedaremos. 3 - Cuando hayamos encontrado la solución todo será diferente. En los anteriores ejemplos el verbo HABER va como auxiliar del verbo en participio que le sigue. Ahora bien, el verbo HALLAR (encontrar) debemos escribirle respetando la ELLE (ll). Ejemplos: 1 - Este libro se halla en cualquier librería. 2 - En la playa nos hallamos felices. 3 - En Zacatecoluca se halla el balneario Ichanmichen. Es agradable estudiar ortografía. ¿De acuerdo? Hasta la próxima.

## Artículo

## 3000

## XX ANIVERSARIO (R)EVOLUCIÓN

por CARALVÁ



No puedo ocultar mi alegría de saber que el suplemento cultural 3000 cumple 20 años el 24 de marzo 2010.

Es una tradición.

Participar de un evento de tal naturaleza, abandona el carácter individual para transformarse en “cambio cultural” con énfasis antropológico y sociológico, convirtiéndose en transglobal... en pocas palabras un acontecimiento generacional. El 3000 Suplemento Cultural ha impulsado la (r)evolución de una constelación de autores nacionales, así como la publicación de otros tantos internacionales, con la misma generosidad de compartir el pan y el vino de otra humilde tradición occidental.

Después de 20 años cualquier mención parece mítica, puesto que coincide con el avance de la transparencia de las personas y sus acciones, podemos observar su vida y su obra.

En general, también podemos afirmar: “3000 (no) somos nosotros”, ya saben que desde el primer número ese acontecimiento se convirtió en comunión literaria, una verdadera ventana de participación, una fiesta libertaria, un legítimo movimiento cultural democrático.

“3000 (no) somos nosotros” y espero hablar a título universal, se ha convertido en un signo de multitudes, de modo que abandonamos hace mucho ese sentido individual convertidos en “todos y todas”... quizás en un pequeño recuerdo muy preciado.

Este acto liberador arranca de mi espíritu una gran emoción, pero también expande mi conciencia hacia nuevos niveles de encuentro con la palabra, la literatura y también los experimentos que acompañaron las iniciales publicaciones.

Hace unos años, las siguientes observaciones fueron anotadas en ARTEPOETICA de André Cruchaga, pero no fueron publicadas en otro medio.

Nuestra contribución tiene infinidad de comentarios: positivos, negativos, neutros o menciones políticas negativas ¿qué esperaban, esto es Centroamérica?

Si, ¿Qué esperaban? Las ramas de olivo, el cetro de Júpiter, la puerta del Nirvana...

Al visualizar este camino cada autor puede colocar en una balanza su “nivel creativo”, su propuesta literaria, la innovación, además en el mismo

plano y con igual intensidad, la ruptura conceptual de su obra.

¿Existe un momento que separe las aguas como Moisés en el Desierto? ¿un punto de “no-retorno”. Desde mi punto de vista si:

**I** – El ejercicio de la “circuncisión” de la “A” no era una mutilación esporádica, su origen fue una escuela francesa de la literatura experimental, por cierto lo leí en la Revista Newsweek en mi época de exilio; para más detalle la compre en la Librería Parnaso de Coyoacán, México.. el experimento se realizó en francés e inglés (el autor en Francés George Perec escribió en 1969 : La disparation sin la vocal “e”), nunca se realizó un experimento similar en castellano (la “a” es la más común) y durante un tiempo (no recuerdo si meses o años) pensé en ese concepto. Además mis estudios de antropología sobre formas conceptuales (de un autor materialista) sobre el “concepto”, me ayudó a comprender mejor las asociaciones lingüísticas, eso al menos para mi, fue un signo de cambio que imprimió al 3000 un sello distintivo. Georges Perec falleció el 3 de marzo de 1982,

## 3000 “(no) somos nosotros”

mi llegada a México fue en Septiembre de 1981.

En inglés esta rama de la literatura la definen como: “Escritura contractada” que nosotros podríamos anotar en español: “Escritura concreta”, “Literatura Arte Combinatoria”. Algunos ubican esta rama como “inclasificable”... magnífico, así no somos parte del rebaño. En inglés el primer experimento lo realizó Ernest Vincent en 1939 con la obra: Gadsby, escrita sin la vocal “e” la más común en inglés.

Esta rama de las letras aglutina a los siguientes esquemas: Lipogramas, Palindromes, Aliterativas, Acrósticos, Inversión de lipogramas, Anglish, Anagramas, Aleatorios, Poemas Univocales, Limitaciones de puntuaciones, según la Wikipedia.

De tal manera y con un poco de modestia, en castellano no se realizó un experimento de supresión de la vocal “a” y ese

fue el aporte 3000 desde marzo de 1990.

Podríamos proclamar ese hallazgo en nuestras letras, como las primeras formas de una escuela experimental que en Europa por el momento es vanguardia.

Al final solo es un pequeño aporte a la cultura nacional, es todo.

3000 (no) somos nosotros ¡excelentes noticias!, porque nos permite visionar mejores proyectos, las nuevas generaciones aspiran a la revolución literaria para un nuevo mundo, una nueva sociedad en democracia.

Hasta me parece que tiene música: How does it feel? (Bob Dylan)...

**II** – La crítica de la post-modernidad a la izquierda y derecha (ex) combatientes: El 3000 fue con su crítica a la izquierda el primero que divulgó debates sobre la muerte de Roque Dalton; a la derecha críticas a tendencias oficiales, permitió colaboraciones de anteriores generaciones de autores, coexistieron las ideologías de izquierda y derecha en la palabra, unió la obra a jóvenes y consagrados autores.

**III** – El 3000 convirtió el viejo periódico en un joven instrumento cultural con “poder de convocatoria”, puesto que la vieja galera, se convirtió en foro y sitio de encuentros literarios.. generó entusiasmo en muchos sectores dormidos.

**IV** – Socializó e individualizó la obra de los autores, este fenómeno se percibe mejor en la distancia en libros publicados, obras de teatro, personalidades y referencias nacionales.

**V** – Sobre la crítica de la obra, la cual es labor de cada autor, permitió que al observar la obra en la distancia, muchos modificaran su segunda impresión, al menos es positivo el cambio, otros han cambiado la dedicatoria de sus textos.

**VI** - Introdujo el nivel comercial por la Compañía General de Seguros que al menos en los primeros 6 años fue fiel a su eslogan: *La cultura es un seguro de vida nacional*. Concesión del Dr. Rafael Cáceres Vialé, en ese momento Presidente de esa empresa.

**VII** – Ha consolidado en el tiempo, a una generación 3000 que comparte vida y obra en el medio impreso, que sin ser capilla consagra la obra de los autores.

**VIII** – Ha contribuido a la cultura nacional: oficial y extra oficial, por el cúmulo de expresiones creativas, las cuales son reconocidas nacional e internacionalmente.

**IX** – La evolución del fenómeno cultural permitió la integración de medios desde un inicio en: Radio, Revistas, Medios Internacionales y en ocasiones Televisión, ahora expresión digital y visual, en la red: Facebook, blogs, archivos electrónicos con solo colocar las palabras: 3000 Suplemento Cultural.

**X** – El nivel de amistad creado por una obra social como el 3000 ha consolidado los nexos de trabajo entre los grupos culturales y los autores (a), de la misma manera que el reconocimiento de muchos jóvenes talentos que de otra manera no tendrían espacio en otros medios impresos.

**XI** – El 3000 otorgó la voz creativa de muchas ramas del arte, que de otra forma crearían que en El Salvador ese pequeño milagro era imposible...

*3000 (no) somos nosotros, tradición cultural.*

*Homenaje*

# MATILDE ELENA LÓPEZ, muestra poética

## Mirándome en tu cuadro

Quiero captar la poesía de tus ojos  
-me dijiste mientras en el cuadro  
les dabas vida irradiadora  
y toda yo surgía como diosa.

Si pintar el objeto es poseerlo  
Objeto de tu amor fueron mis ojos  
Por un acto de magia que conoces.

Tan pura luz le diste a mis pupilas  
Que hasta parece ahora que te besan,  
¿pues si ya los robaste? ¿Qué me queda  
sino seguir el robo que robaste?

Mi imagen en tu cuadro es una ermita  
Que guarda una sonrisa misteriosa  
Y la boca dibujas de tan leve  
Que hasta parece que aletea el beso.

Me pintaste quizá un poco triste  
Porque acaso sabías, sin saberlo,  
Que sólo tú podrías darme vida.

## Cielo escondido

Me ofreces ese cielo  
Que no alcanzo.  
Serio me dices  
Que te dé la mano.

¡Mucho tendremos que luchar  
por ese cielo!

Porque ¡dímelo tú,  
Si vendes ese cuadro!  
¿Nos podría alcanzar  
para ese sueño?

Y si vendo mis libros,  
¿tú qué dices?  
¿Podrán tus manos  
alcanzarme el cielo?

## Simplemente nosotros

Cuando la huella  
de tu pie

cubra la mía

Y nuestros pasos

sigan el mismo

sendero.

Cuando la brisa

de la noche

nos envuelva

en una sola gasa.

Será hermoso ver

cómo tu sombra

protege

mi pequeña sombra.

Entonces llegarán

las olas del tiempo

que habremos resistido

como un trigo en el peso

de la misma espiga...

Y ya no seremos

tú y yo

sino sólo

nosotros...

Simplemente:

Nosotros...



## MATILDE: UNA LECTURA OBLIGADA

*Laura Zavaleta  
poetisa*

Debo decir que me sorprendió el deceso de la Doctora. Sus ensayos sobre literatura y poesía fueron de mis más tempranas lecturas, en esa época en que tomé la filia de leer mujeres latinoamericanas.

Luego, durante mi carrera, cuando siempre buscaba libros viejos — entre ellos la revista *La Universidad* y las memorias que publicaba la Editorial Universitaria de la UES—, ella estaba presente en algún foro, al lado de Rafael Menjívar padre y Jorge Arias Gómez. Es de esas mujeres que dejan presencia, nunca el vacío. Está de más decir tantas cosas.

Matilde Elena descansa en esa lucha, en ese legado siempre presente de las mujeres. emblemáticas, luchadoras por la justicia y la libertad.

Homenaje

# MATILDE ELENA LÓPEZ,

## una mujer que marcó su tiempo

### FUENTE DE INSPIRACIÓN

*Nora Méndez*  
*Poetisa y cantora*

La obra de Matilde Elena López es fuente de inspiración para futuras y presentes generaciones. En Matilde encontramos pistas, consejos, un espíritu dispuesto a gobernarse a sí mismo para dominar las demás artes del conocimiento. Ella forjó estudiantes y una nueva suerte de literatura femenina nacional, que sin negar el sentimiento lírico lo trasciende y busca su igualdad con otras ramas de la literatura, universal y latinoamericana contemporánea. Matilde deja su obra entreabierto, virgen aún de exploraciones que vayan más allá de su momento histórico y de su figura femenina. Ella está atenta de nuestra lectura, nosotros debemos corresponder, ahora, a esa crucial demanda.

### FELIZ VIAJE, QUERIDA MAESTRA

*Aida Párraga*  
*Poetisa y periodista*

Justamente hoy, lunes 15 de marzo, me quejaba de que nadie fue capaz de avisarme que había usted partido, que en su afán de mariposa se fue convirtiendo en capullo hasta que las alas se revelaron a la fragilidad de nuestra existencia. Deje que le diga que me molestó mucho que nadie se tomara el trabajo, ni siquiera, de mandar un mensajito para contarme que usted había completado ya nuestra ineludible metamorfosis, pero no importa tanto, aunque me hubiera gustado estar ahí y revivir las anécdotas que a todos nos ha dejado grabadas en algún párrafo de nuestras vidas. Yo, por ejemplo, recuerdo su increíble buen humor, la palabra precisa en el momento justo, el consejo amable, cariñoso; la opinión, si bien prudente, oportuna.



### MATILDE ELENA LÓPEZ COMPARTÍA EL CONOCIMIENTO

*Josefina Pineda de Márquez*  
*Escritora*

Haber conocido a Matilde Elena López me marcó. Su personalidad era segura de sí misma y compartía sus conocimientos. Me gustaba lo enérgico de su palabra y de ella aprendí, como maestra, el buen gusto por la poesía. Recuerdo que cuando mis estudiantes, muchachos que aspiraban a ser poetas, se acercaban a mí para que les aprobara lo que escribían, no sabía que decir, pues no deseaba lastimarlos. Entonces, Matilde me decía: “El poeta no puede dejar de escribir, los que hacen poesía de amor para conquistar, son poetas del momento”. Así que después de este consejo, les decía la verdad a los muchachos: hay que escribir más, pulir, estudiar.

*“El poeta no puede  
dejar de escribir, los  
que hacen poesía de  
amor para  
conquistar, son  
poetas del momento”*

*Matilde Elena López*



*Lya Ayala*  
*Suplemento Cultural Tres Mil*

**S**iempre que un artista muere se cruza por la mente y los sentimientos un gesto reflexivo; pero cuando el artista es una mujer que marcó su tiempo, el gesto se vuelve una sonrisa cariñosa y cómplice.

Matilde Elena López hizo muchas cosas: estudió, investigó, viajó, se comprometió con su país y, ante todo, vivió, como lo hacen los hombres y mujeres intensos, curiosos e inconformes.

La doctora Matilde, como la llaman con respeto, y con razón, se asomó a un mundo de hombres y atisbó su espacio. Ella que nació en un inicio de siglo, un 20 de marzo de 1919, siglo curioso de gran estrépito y cambio, ella buscó su lugar y lo hizo suyo. Ella entre hombres intelectuales fue la doctora en filosofía y letras, ella escribió ensayo: la Interpretación Social del Arte, en 1954; Estudio sobre Poesía, en 1973. Su sensibilidad y su talante iban lejos, más lejos y nos dejó, en 1982, poemas en los Sollozos Oscuros; algo más revoloteaba en su cabeza y, en 1978, escribió La balada de Anastasio Aquino. Entre una bastísima compilación de obras literarias que incluyen ensayo, teatro, artículos y poesía de gran calidad.

Mujer con ideas firmes fue la doctora Matilde, de larga vida, extensa y sólida producción que heredó a las nuevas generaciones: maestra de muchos en las aulas de la Universidad de El Salvador, desde 1958, hasta los pupitres de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas. Antes, maestra de maestras en la Escuela Normal Superior. También en la mesa de la Academia Salvadoreña de la Lengua hubo un lugar para ella. Estuvo en la Universidad de San Carlos en Guatemala y más al Sur en la Universidad Central del Ecuador.

Compartió con artistas y poetas de la historia de este país como: Salarrué, Roque Dalton, Pedro Geofroy Rivas y David Escobar Galindo, incluso los de las nuevas generaciones la conocieron, estuvo allí en medio de todos.

Con mucho compromiso político sobre sus hombros, en los años 40 integró la Liga de Escritores Antifascistas y en el movimiento que trató de derrocar a Maximiliano Hernández Martínez. Vaya este saludo a una mujer que supo creer en sí misma.

## Homenaje

# MI RELACIÓN CON LA DRA. MATILDE ELENA LÓPEZ

Corina BRUNI  
Escritora

Desde niña supe de la existencia de Matilde Elena López, a quien se refería mi madre, con mucha frecuencia, haciendo resaltar sus dotes como escritora, poetisa, periodista y luchadora invencible de las causas que ella defendía. Al respecto, tengo grabadas las palabras de mi madre, cuando hacía tales comentarios:

“Ella y Lidia Valiente, solía decir, son dos mujeres de gran talento y sobre todo muy valientes.”

A mi corta edad, unos ocho o nueve años, yo no prestaba ningún interés a sus palabras, pero sí se quedaron grabadas en mi mente.

Pasaron mis años de estudiante y luego de mi ubicación en sociedad, aquí en San Salvador, cuyas costumbres y sano ambiente eran completamente distintos de lo que son ahora.

Pero bien, posteriormente contraí matrimonio, como todas o casi todas mis amigas, y luego, ya en la edad madura y cuando mi único hijo era un adolescente, me dio por escribir. Debo mencionar que, desde muy temprana edad fui amante de la poesía y leía y aprendía de memoria diferentes composiciones de los poetas, cuya obra estudiábamos en el colegio, así como de los libros y álbumes de recortes que tenía mi madre y me permitía leer. Porque eso sí, ella era muy cuidadosa al escoger mis lecturas.

El destino puso en mi camino al poeta y escritor nicaragüense, don Juan Felipe Toruño (Docor H.C.), quien era vecino mío y con quien, después de algunas diferencias de criterio, me ligó una gran amistad. Fue él quien, al principio un poco a regañadientes, terminó lanzándome en su página literaria del entonces Diario Latino, la cual llevaba por nombre “Sábados de Juan Felipe Toruño.”

En una de nuestras conversaciones sobre escritores y poetas contemporáneos, y más que todo salvadoreños, recuerdo que me dijo una tarde: “Mire no más, la Matilde Elena López, a estas alturas, escribiendo esto:

(y me mostró un poema corto pero muy sentido, titulado

“Compromiso de Jade.”)

El poema era bello, y yo no pude menos de opinar:

“¡A mí me parece precioso!”

“Pero, arremetió don Juan Felipe, ella no está en edad ya de escribir poemas de amor.

“¿Y por qué no?, le respondí, ¿Y qué tal si estuviera enamorada?”

“¿Cómo dice usted?, me respondió indignado. A estas alturas...”

Y, para no cansarlos, yo traté de dirigir la conversación hacia otros tópicos, para evitar un enfrentamiento.

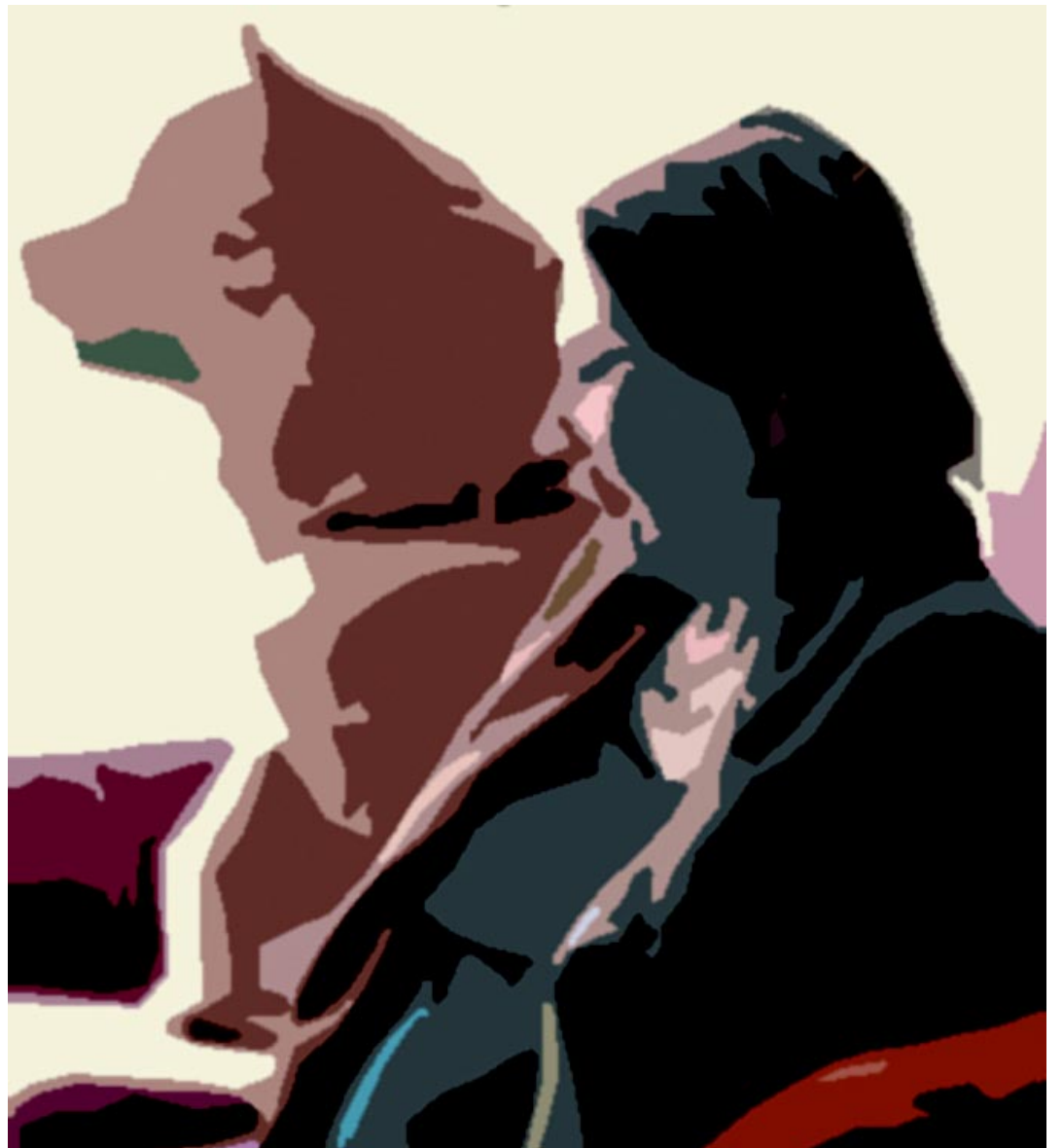
Al poco tiempo, conocí a Matilde Elena y ella tuvo la gentileza de invitarme a su boda religiosa con un joven moreno, alto y muy apuesto, a la cual asistí con mucho gusto.

La recepción, muy sencilla por cierto, tuvo lugar en su casa de habitación en la Colonia Jardines de Guadalupe, y entre las personas asistentes recuerdo a mi amiga Betty Suárez quien llegó portando una rosa roja, de la cual hizo entrega a Matilde Elena.

Poco tiempo duró ese matrimonio y terminó en tragedia, pues el esposo murió, en circunstancias no muy claras, antes de cumplir un año de casados. Ella, volcó entonces su dolor en su libro de poemas “Sollozos Oscuros.” Pero, tal vez a raíz de eso, se fortaleció nuestra amistad y no era raro vernos, de cuando en vez en la Pupusería La Única, de Antiguo Cuscatlán, saboreando unas pupusas y además unas deliciosas quesadillitas que eran muy de su preferencia, o comprando churros y dulces alrededor del Día de Los Santos Inocentes, cuando se celebran las Fiestas Patronales del pueblo.

La vida siguió su curso y no dejábamos de encontrarnos de cuando en vez en actividades culturales o, como invitadas en algunas sociales, por ejemplo en las que tenían lugar en la residencia del Dr. Eduardo Ritter Aislán (de grata recordación), y mi amiga Titina, su señora esposa.

Pero bien, todo esto es historia ya. Y ante la muerte, no nos queda más que inclinar nuestra cabeza y decir una sentida oración fúnebre por quien en vida fuera la gran escritora, ensayista y delicada poetisa, Dra. Matilde Elena López.



## MATILDE ELENA LÓPEZ: BIENVENIDA A LA INMORTALIDAD

Carolina LUCERO  
Poetisa

Recién despertaba del sueño utópico de transformación de la realidad, cuando me llegó la noticia: **Matilde Elena López** había cruzado el esperado umbral de la luz... Me sobresalté, me preocupé, me dolió largo y tendido. Aún recuerdo cada palabra de aquella tarde cuando leyó en el auditorio *Simplemente nosotros...* y su voz con gran exaltación parecía revivir instantes perdidos a lo largo de una vida de entrega y devoción a la literatura: “*Cuando la huella de tu pie cubra la mía y nuestros pasos sigan el mismo sendero...*” Todos la escuchábamos devotos: “*Cuando la brisa de la noche nos envuelva en una sola gasa, será hermoso ver cómo tu sombra protege mi pequeña sombra...*” Y todos soñábamos con transformar el entorno, así como ella lo había propuesto a lo largo de su vida, a lo largo de su obra, de su lucha, de sus principios de paz...

Ahora, lentamente vuelvo a repasar su voz, *pequeña sombra*, de aquella mujer que nos dio tanto; que aportó a las letras de manera incansable; que imprimió a su vida el gran legado de sus obras que habrán de acompañarnos en la eternidad de su nombre. De ella se

dijo siempre que era gran dramaturga, ensayista, poetisa, modeladora de una ruta literaria para su género, y premio nacional de cultura; ahora diremos inspiración constante, lágrima entrecortada que grita su nombre, sendero interminable que conduce al verso, ensayo de una puesta de sol en el horizonte de la literatura: Matilde Elena y la innegable inmortalidad...

Me conmovía su espíritu fuerte. Estaba asida a la vida desde la misma libertad de su palabra; desde sus ideales de construir un mundo de participación para todos. Por ello se me ocurría que su menuda y férrea figura resistiría todos los embates, cual mar acumulando fuerzas para encontrarse con todas las orillas... “*Entonces llegarán las olas del tiempo que habremos resistido como un trigo en el peso de la misma espiga...*” Si; pero esta vez las olas del tiempo le obligaron a arremolinarse en un mes que a ella fascinaba por su significado, por la defensa de sus ideales, por el lugar que había ganado en la historia, por su posición de mujer baluarte frente a una comunidad pensante que le valoraba como escritora salvadoreña.

Ahora, a pesar del dolor que nos causa su partida, su sonrisa nos asalta y nos conquista, su carácter se sigue imponiendo, los libros en



sus manos toman el color de siempre... Entonces releo en sus palabras de antaño y recurren sus consejos de sufrir un poco -o mucho- para escribir con pasión, con devoción, con entrega...

“Y ya no seremos tú y yo, sino sólo nosotros...” *Simplemente: Nosotros...*”

Matilde Elena: llegaron las olas del tiempo y se llevaron tu cuerpo; pero tú, tú te has quedado con nosotros para siempre, en una inmortalidad que supone tu nombre grabado en todas las letras a través de todos los senderos...